

Art. 26 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Eisenbahnverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Mai 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität

J. GALANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2017/13252]

11 SEPTEMBRE 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 2004 créant le Service de Régulation du transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, fixant sa composition ainsi que les statuts administratifs et pécuniaires applicables à ses membres, et modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2007 relatif à la licence d'entreprise ferroviaire. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 4 de l'arrêté royal du 11 septembre 2015 modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 2004 créant le Service de Régulation du transport ferroviaire et de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, fixant sa composition ainsi que les statuts administratifs et pécuniaires applicables à ses membres, et modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2007 relatif à la licence d'entreprise ferroviaire (*Moniteur belge* du 24 septembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2017/13252]

11 SEPTEMBER 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de oprichting van de dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal, tot vaststelling van zijn samenstelling en het administratief en geldelijk statuut dat van toepassing is op zijn leden en tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 betreffende de vergunning van de spoorwegonderneming. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 4 van het koninklijk besluit van 11 september 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 2004 betreffende de oprichting van de dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal, tot vaststelling van zijn samenstelling en het administratief en geldelijk statuut dat van toepassing is op zijn leden en tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 betreffende de vergunning van de spoorwegonderneming (*Belgisch Staatsblad* van 24 september 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2017/13252]

11. SEPTEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 2004 zur Schaffung des Dienstes für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs und der Betreibung des Flughafens Brüssel-National, zur Festlegung seiner Zusammensetzung und des auf seine Mitglieder anwendbaren Verwaltungs- und Besoldungsstatuts, und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2007 über die Genehmigung für Eisenbahnunternehmen — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 4 des Königlichen Erlasses vom 11. September 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 2004 zur Schaffung des Dienstes für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs und der Betreibung des Flughafens Brüssel-National, zur Festlegung seiner Zusammensetzung und des auf seine Mitglieder anwendbaren Verwaltungs- und Besoldungsstatuts, und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2007 über die Genehmigung für Eisenbahnunternehmen.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

11. SEPTEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 2004 zur Schaffung des Dienstes für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs und der Betreibung des Flughafens Brüssel-National, zur Festlegung seiner Zusammensetzung und des auf seine Mitglieder anwendbaren Verwaltungs- und Besoldungsstatuts, und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Januar 2007 über die Genehmigung für Eisenbahnunternehmen

(...)

Artikel 1 - Der vorliegende Erlass setzt teilweise die Richtlinie 2012/34/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. November 2012 zur Schaffung eines einheitlichen europäischen Eisenbahnraums um.

KAPITEL 1 — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 2004 zur Schaffung des Dienstes für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs und der Betreibung des Flughafens Brüssel-National, zur Festlegung seiner Zusammensetzung und des auf seine Mitglieder anwendbaren Verwaltungs- und Besoldungsstatuts

Art. 2 - In Artikel 2bis des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 2004 zur Schaffung des Dienstes für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs und der Betreibung des Flughafens Brüssel-National, zur Festlegung seiner Zusammensetzung und des auf seine Mitglieder anwendbaren Verwaltungs- und Besoldungsstatuts, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 1. Februar 2006 und ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Dezember 2012, werden die Wörter „Artikel 61 des Gesetzes vom 4. Dezember 2006 über die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur“ ersetzt durch die Wörter „Artikel 61 des Eisenbahngesetzbuches“.

Art. 3 - In Artikel 2 desselben Königlichen Erlasses wird Nr. 1 wie folgt ersetzt:

„1. „Minister“: der für die Anwendung von Disziplinarverfahren in Bezug auf den Dienst für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs und der Betreibung des Flughafens Brüssel-National zuständige Minister.“

Art. 4 - In Artikel 4 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Dezember 2012 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2013, werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

„Der Dienst ist organisatorisch, funktional, hierarchisch und bezüglich der Entscheidungsfindung unabhängig und rechtlich getrennt von jedem Eisenbahnunternehmen, jedem Infrastrukturbetreiber, jeder anderen öffentlichen oder privaten Einrichtung sowie vom Betreiber des Flughafens Brüssel-National und jeglicher Fluggesellschaft.“;

2. Absatz 3 wird durch die folgenden Sätze ergänzt:

„Zu diesem Zweck geben die Personen, die innerhalb des Dienstes mit der Entscheidungsfindung betraut sind, jährlich beim Minister eine Verpflichtungserklärung und eine Erklärung über ihre mittel- und unmittelbaren Interessen ab, die als ihre Unabhängigkeit beeinträchtigend angesehen werden könnten und die die Ausübung einer Funktion beeinflussen könnten. Diese Personen enthalten sich beim Entscheidungsprozess in Fällen, die ein Unternehmen betreffen, mit dem sie innerhalb des Jahres vor der Einleitung eines Verfahrens eine direkte oder indirekte Beziehung pflegten. Am Ende ihres Mandats beim Kontrollorgan nehmen sie innerhalb eines Zeitraumes von mindestens einem Jahr bei einem der Eisenbahnunternehmen, der Kandidaten oder beim Betreiber der Eisenbahninfrastruktur weder eine berufliche Stellung ein noch eine berufliche Verantwortung wahr.“.

(...)

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2017/13396]

14 DECEMBRE 2016. — Arrêté royal transposant la directive 2015/653/UE de la Commission du 24 avril 2015 modifiant la directive 2006/126/CE du Parlement européen et du Conseil relative au permis de conduire. – Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 décembre 2016 transposant la directive 2015/653/UE de la Commission du 24 avril 2015 modifiant la directive 2006/126/CE du Parlement européen et du Conseil relative au permis de conduire (*Moniteur belge* du 23 décembre 2016).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2017/13396]

14 DECEMBER 2016. — Koninklijk besluit tot omzetting van richtlijn 2015/653/EU van de Commissie van 24 april 2015 tot wijziging van Richtlijn 2006/126/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende het rijbewijs. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 december 2016 tot omzetting van richtlijn 2015/653/EU van de Commissie van 24 april 2015 tot wijziging van Richtlijn 2006/126/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende het rijbewijs (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2017/13396]

14. DEZEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Umsetzung der Richtlinie 2015/653/EU der Kommission vom 24. April 2015 zur Änderung der Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über den Führerschein — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. Dezember 2016 zur Umsetzung der Richtlinie 2015/653/EU der Kommission vom 24. April 2015 zur Änderung der Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über den Führerschein.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

14. DEZEMBER 2016 — Königlicher Erlass zur Umsetzung der Richtlinie 2015/653/EU der Kommission vom 24. April 2015 zur Änderung der Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über den Führerschein

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1 Absatz 1, Artikel 23 § 1 Nr. 3 ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 und Artikel 26 ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. November 2010 über den Einbau der Alkohol-Wegfahrsperrung und das Begleitprogramm;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 2. Juni 2016;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 23. August 2016;

Aufgrund der Beratung im Konzertierungsausschuss vom 28. September 2016 in Anwendung von Artikel 6 § 4 Nr. 3 Absatz 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 60.299/4 des Staatsrates vom 16. November 2016, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 2005, 13. Februar 2007, 23. Dezember 2008, 28. April 2011, 15. November 2013 und 21. Juli 2015, wird der einleitende Satz durch die Wörter „abgeändert durch die Richtlinien 2009/113/EG vom